

MIRJAM SCHAFROTH

PERSÖNLICHE DATEN

Anschrift: 18 Freshfields, Lea,
PRESTON PR2 1TH
ENGLAND

Telefon: +49 170 9973159

E-Mail: info@mst-munich.com

WEBSITE

- www.mst-munich.com

BESONDERE FERTIGKEITEN

- Öffentlich bestellte und beeidigte Übersetzerin für die englische Sprache mit langjähriger Erfahrung in den Bereichen Wirtschaft und Recht
- Ausgeprägtes Sprachgefühl, Stilsicherheit und außerordentliche sprachliche Gewandtheit
- Sehr gute EDV-Kenntnisse (MS Word, Excel, PowerPoint)
- Ausgezeichnete Formatierungsfähigkeiten (inkl. Überschriften, Inhaltsverzeichnis und Verweise/Referenzen in automatisierter bzw. komplett verlinkter Form)
- Umfassendes Wissen in Bezug auf PDF-Konvertierung und Vergleichsversionen
- Einhaltung von Fristen und Lieferterminen

SPRACHEN

Deutsch

Muttersprache

Englisch

Fließend in Wort und Schrift

Spanisch

Grundkenntnisse

Französisch

Grundkenntnisse

BERUFSERFAHRUNG

Öffentlich bestellte und beeidigte Übersetzerin für die englische Sprache, seit 10/2012

Selbstständig - Preston, England

- (Beglaubigte) Übersetzung von Verträgen, Satzungen, Testamenten, etc.
- (Beglaubigte) Übersetzung von Urkunden jeglicher Art
- (Beglaubigte) Übersetzung von (Schul-)Zeugnissen jeglicher Art
- (Beglaubigte) Übersetzung allgemeiner medizinischer Unterlagen
- Formatierung der zu übersetzenden Dokumente
- Korrekturlesen von Dokumenten

Anwaltssekretärin/Übersetzerin, 10/2006 bis 09/2012

Dechert LLP – München

- Erledigung der Korrespondenz sowie Erstellung, Überarbeitung und Formatierung von Verträgen, Schriftsätzen und Veröffentlichungen in deutscher und englischer Sprache nach Vorlage und Diktat
- Erstellung und Überarbeitung von Präsentationen und Pitch-Dokumenten
- Vorbereitung und Erstellung von Honorarnoten
- Planung und Organisation von Geschäftsreisen inkl. Reisekostenabrechnungen

Teamassistentin, 10/2003 bis 09/2006

RTT AG – München

- Planung und Organisation von internen und externen Meetings sowie Unterstützung bei der Vorbereitung von Konferenzen
- Planung und Organisation von Geschäftsreisen
- Bestellung von Bürobedarf
- Annahme und Weiterleitung von Anrufen
- Pflege der Mitarbeiter- und Kundendatenbank

SCHULAUSBILDUNG

AKAD Hochschule – Stuttgart, 03/2009 bis 07/2011

Abschluss: **Öffentlich bestellte und beeidigte Übersetzerin für die englische Sprache am Landgericht München I**

Inlingua Berufsfachschule - Augsburg, 09/2001 bis 07/2003

Abschluss: **Staatl. geprüfte Fremdsprachenkorrespondentin**

Peutinger-Gymnasium Augsburg – 09/1992 bis 07/2001

Abschluss: **Abitur**

Volkshochschule Fischach – 09/1988 bis 07/1992

HOBBIES UND INTERESSEN

- Brettspiele spielen, lesen und Volleyball spielen